

【訪問用】 الزيارة ①

アラビア語①/عربي

1. 保健師/助産師の----です。

اسمي
أنا ممرضة رعاية صحية / قابلة.2. この訪問は赤ちゃんとお母さんの心と身体のことをサポートするためのものです。
気になっていることがあれば色々相談して下さいね。

الهدف من هذه الزيارة هو دعم الصحة العقلية والجسدية للطفل والأم. لا تتردد في إخبارنا إذا كان لديك أي أسئلة.

3. このボードをみて、当てはまるものを指差して教えてください。



يرجى قراءة هذا اللوح والإشارة إلى المراحل التي تنطبق عليك.

4. 母子手帳を見せてください。

5. 記録のために
書き写しても良いですか？

هل يمكنني أخذ ملاحظات "بوشي تيتشو" (كتيب الأم والطفل) الخاص بك لأدونها في السجل؟

أريني من فضلك "بوشي تيتشو" (كتيب الأم والطفل) الخاص بك.

6. お産は順調でしたか？



هل تمت الولادة بسلاسة؟

7. 1ヶ月健診で何か言われましたか？
(ママのこと 赤ちゃんのこと)ماذا أخبروك في الشهر الأول من الفحص؟
(بالنسبة للأم والطفل)

8. 以下の検査結果を知っていたら教えてください。

 新生児聴覚検査

اختبار السمع لحديثي الولادة

 先天性代謝異常検査

اختبار شذوذ التمثيل الغذائي الخلقي

 風疹抗体検査(ママ、パパ)

اختبار الأجسام المضادة للحصبة الألمانية (نتائج اختبار الأم، نتائج اختبار الأب)

أخبري عن نتائج الفحوصات الطبية التالية من فضلك.

9. ママはちゃんと休めていますか。



هل تأخذين قسطاً كافياً من الراحة؟

10. 赤ちゃんは可愛いですか。



هل تعتقدن أن طفلك ظريف؟

11. ご飯は食べられていますか。



هل تستطيعين أن تأكلي؟

12. ホームシックになっていませんか。



هل تحنين إلى الوطن؟

13. 他に体調や気持ちで心配なことはありますか。



هل تقلقين بشأن صحتك الجسدية والعقلية؟



14. 赤ちゃんの1日の生活リズムを教えてください。



يُرجى إخبارنا بالوتيرة اليومية لحياة طفلك.

15. 服を脱がせてあげてください。



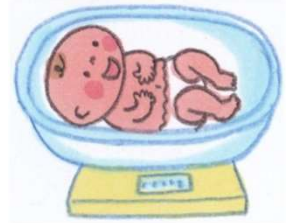
يرجى خلع ملابس الطفل.

16. オムツが濡れていたら替えてください。



إذا كانت حفاضات الطفل مبللة، يرجى تبديلها.

17. 赤ちゃんの体重を測ります。



سأقيس وزن الطفل.

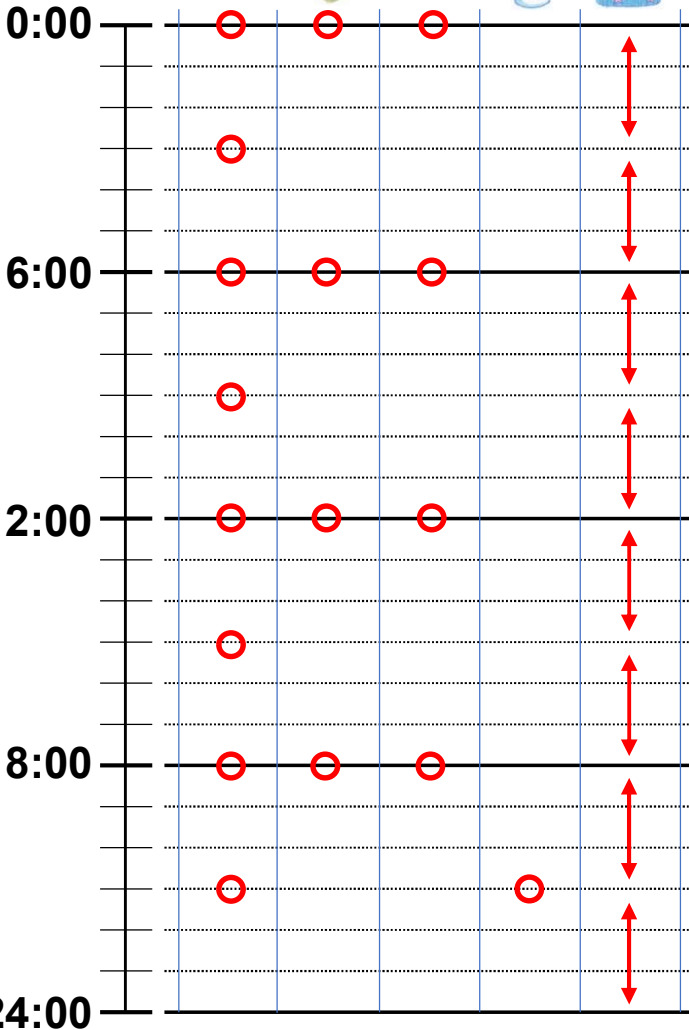
18. 赤ちゃんの

【うんち、おしっこ、お風呂、ミルク、睡眠】の時間に○をつけて、生活リズムを教えてください。

يرجى إضافة ○ إلى وقت

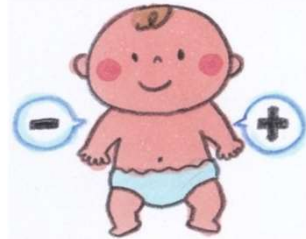
[تبرز طفلك، تبوله، استحمامه، رضاعته، نومه]

وأخبرنا بوتيرة حياته اليومية.



19. 体重はあまり増えていません。

20. 体重は順調に増えています。



لا توجد زيادة كبيرة في الوزن.

الوزن يزيد بشكل منتظم.

21. 母乳・ミルクの量が足りていません。

22. 母乳の回数・ミルクの量を増やして下さい。



كمية الرضاعة الطبيعية أو الحليب غير كافية.

يرجى الإرضاع من الثدي أو الزجاجة بوتيرة أكبر أو زيادة الكمية.

23. うんちの色は何色ですか？

24. 早めに病院で診てもらいましょう。



ما لون البراز؟



يرجى التوجه إلى المستشفى بأسرع ما يمكن.



25. 友達は近くにいますか？

هل لديك أي أصدقاء بالقرب
منك؟26. 上の子のお世話は
大丈夫ですか？هل تواجهين
أي مشكلة في
رعاية طفلك
الأكبر؟27. 前はお仕事を
していましたか？何のお仕事
でしたか？هل سبق لك أن عملت؟ ماذا كان
عملك؟28. お仕事への復帰は決まっ
ていますか？

هل قررت متى ستعودين للعمل؟

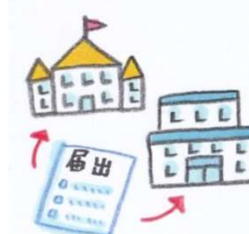
29. 旦那さんはお仕事
忙しいですか？

هل عمل زوجك كثير؟

30. 生活の心配は
ありますか？

هل أنت قلقة بشأن المعيشة؟

31. 大使館や行政への届出はこちらを参考にしてください。

公益財団法人 神奈川国際交流財団
外国人住人のための子育て支援サイト

يرجى مراجعتنا لتقديم الأوراق إلى السفارة والهيئات الحكومية.

32. この先国に帰る予定は
ありますか？

هل تتوین العودة إلى وطنك؟

33. ビザ/在留資格で困っ
ていることはありますか？هل لديك أي أسئلة بخصوص
تأشيرتك ووضع إقامتك؟34. この団体に連絡して
みてください。

يرجى الاتصال بهذه الهيئة.

35. かかりつけ医はいますか？



هل لديك طبيب أسرة؟

36. 地域の小児科の病院はこちらで
す。

هذا هو مستشفى الأطفال المحلي.

37. 地域の救急の病院は
こちらです。

هذا هو مستشفى الطوارئ المحلي.

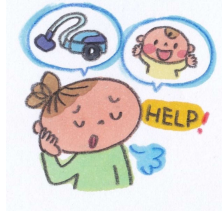


38.地域の
夜間も相談できる機関の案内です。



هذا دليل للمؤسسات المحلية التي تقدم
استشارات ليلية.

39.地域の
家事育児サポートの案内です。



هذا دليل للأماكن التي تقدم دعماً
للأعمال المنزلية وتربية الأطفال.

40.地域の
子育て支援の場所はここです。



هذا دليل للأماكن التي تقدم دعماً محلياً
للأعمال المنزلية وتربية الأطفال.

41.今後の健診、歯科検診の案内です。



هذا دليل للفحص الصحي وفحص الأسنان.

42.保育園の届け出など手伝って
くれる人はいますか？



هل يوجد أي شخص يمكنه مساعدتك في
تقديم طلب لتسجيل طفلك في الحضانة /
مراكز الرعاية النهارية؟

43.引越しする予定はありますか？



هل تنوين الانتقال؟

44.赤ちゃんの事故に気をつけて下さいね。
(誤嚥、上の子のオモチャ、転倒、窒息)



يرجى توخي الحذر من أي حوادث قد تصيب طفلك
(سوء البلع، ألعاب مخصصة للأطفال الأكبر سناً، السقوط، صعوبة
التنفس)

45.もう一度通訳をつけての面談を希望しますか？



هل ترغبين في إجراء مقابلة أخرى بحضور مترجم فوري؟

46.困ったことがあればいつでも
保健所に電話して下さい。



إذا كان لديك أي مشاكل، فلا تتردد في
الاتصال بالمركز الصحي.

MEMO



47.この健診（外来）は赤ちゃんとお母さんの心と身体のことをサポートするためのものです。気になっていることがあれば色々相談して下さいね。



الهدف من هذا الفحص الصحي (الخارجي) هو دعم الصحة الجسدية والعقلية للطفل والأم. لا تتردد في طرح أي أسئلة.

48.このボードをみて、当てはまるものがあれば指差して教えてください。



يرجى قراءة هذا اللوح والإشارة إلى المراحل التي تنطبق عليك.

49.母子手帳を預かります



سأحتفظ بـ "بوشي تيتشو" (كتيب الأم والطفل) الخاص بك.

50.採血をします。



سأخذ عينة من الدم.

51.診察台に上がって下さい。



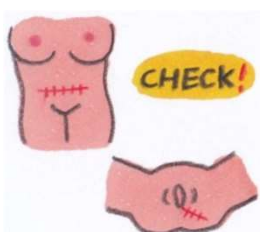
يرجى الاستلقاء على طاولة الفحص.

52.子宮と悪露の状態を確認します。



سأتحقق من حالة الرحم والنزيف المهبل.

53.傷を確認します。



سأتحقق من الجرح.

54.今日からお風呂に入っても大丈夫です。



يمكنك الاستحمام اعتباراً من اليوم.

55.薬を処方します。



سأكتب لك وصفة طبية.

56.次の予約を取るのでまた来て下さい。



سأحدد الموعد التالي، لذا يرجى الحضور في المرة القادمة.



57. 赤ちゃんは母乳をよく
飲みますか？

هل يشرب الطفل حليب الأم كثيراً؟

58. ミルクはあげていますか？



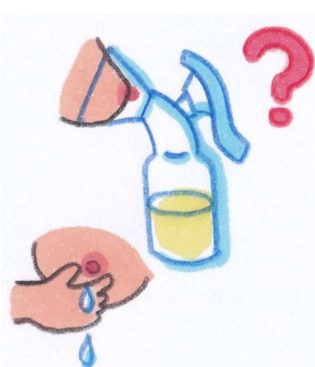
هل ترضعين طفلك بالزجاجة؟

59. 今後の授乳はどうしたいですか？
(母乳・混合・ミルク)كيف تودين إرضاع طفلك؟
(الإرضاع الطبيعي، المختلط، بالزجاجة)60. 母乳・ミルクは1日何回
(1回何ml) あげていますか？كم مرة ترضعين الطفل في اليوم
سواء كان إرضاعاً طبيعياً أو بالزجاجة
(كم مليلتر في كل رضعة)؟61. おっぱいの状態を確認
します。

سأفحص ثدييك.

62. おっぱいのマッサージ
(ケア) をします。سأدلك ثدييك (سأجري لهما
الرعاية الطبية).

63. 母乳育児やミルクのあげ方について聞きたいことはありますか？



هل لديك أسئلة بخصوص إرضاع الطفل؟

MEMO



64. 赤ちゃんをここに寝かせてください。



ضعي الطفل هنا من فضلك.

65. 赤ちゃんの洋服を脱がせて下さい。



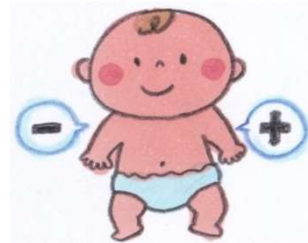
اخلعي ملابس طفلك من فضلك.

66. オムツが濡れていたら
替えてください。

إذا كانت حفاضات الطفل مبللة، يرجى تبديلها.

67. 身体測定をします。
(身長・体重・頭囲・胸囲など)سأخذ قياسات الجسم.
(الطول، الوزن، حجم الرأس، محيط الصدر، إلخ).

68. 体重はあまり増えていません。 / 順調に増えています



لا توجد زيادة كبيرة في الوزن / الوزن يزيد بانتظام.

69. 母乳・ミルクの量が
足りていません。كمية الرضاعة الطبيعية أو
الرضاعة بالزجاجة ليست كافية.70. 母乳の回数・ミルクの
量を増やして下さい。يرجى زيادة كمية الرضاعة
الطبيعية أو الرضاعة بالزجاجة.

71. ミルクを足して下さい。



الرجاء إضافة الرضاعة بالزجاجة.

MEMO



指差し

أشيري إلى
الموضع

産後健診・訪問ボード

ض

لوحة التأشير الخاصة بالفحص ما بعد الولادة والزيارات المنزلية

【健診（外来）用】 ④ للفحص الطبي (العيادات الخارجية) アラビア語⑧/عربي

72. 運動機能や身体の様子を
確認します。



سأتحقق من المهارة الحركية وحالة الجسم.

73. 医師が診察をします。



سيجري الطبيب فحصاً.

74. 赤ちゃんの発育は順調です。



نمو الطفل يسير على ما يرام.

75. ビタミンK2シロップを飲ませます。



سأعطي طفلك محلول فيتامين كيه 2.

76. 次の予約を取るのもた来て下さい。



سأحدد الموعد التالي، لذا يرجى الحضور في المرة القادمة.

MEMO

分からないことがあったり、オンライン通訳などが必要な場合は私達がサポートします。

نرجو الاتصال في حالة وجود أى استفسار أو الاستعانة بمترجم فوري عبر الإنترنت.



NPO法人
Mother's Tree Japan

